

V E N D I M
Nr. 50, datë 23.1.2003

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË UKRAINËS, PËR BASHKËPUNIM EKONOMIK DHE TREGTAR

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

V E N D O S I:

Miratimin e Marrëveshjes, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Ukrainës, për bashkëpunimin ekonomik dhe tregtar.

Ky vendim në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE
MIDIS QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË UKRAINËS MBI BASHKËPUNIMIN EKONOMIK DHE TREGTAR

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Ukrainës (Kabineti i Ministrit), të cilësua këtu më poshtë “Palë”:

Duke marrë në konsideratë rëndësinë e marrëdhënieve ekonomike dhe tregtare midis Palëve;

Të shtyrë nga vullneti i përbashkët për zhvillimin e marrëdhënieve me interes të përbashkët dhe mirëkuptimit;

Duke kuptuar nevojën e adaptimit të praktikave standarde të tregut ndërkombëtar dhe zgjerimin e marrëdhënieve ekonomike dhe tregtare,

ranë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët do të bashkëpunojnë aktivisht për zhvillimin e mëtejshëm të bashkëpunimit ekonomik dhe tregtar, në përputhje me ligjet dhe rregullat e tyre përkatëse, të drejtat e ligjit ndërkombëtar, në bazë të përfitimit të dyanshëm dhe të barabartë dhe të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Palët do t’i japin njëri-tjetrit trajtimin e kombit më të favorizuar, lidhur me të gjitha çështjet e eksportit dhe importit të mallrave dhe shërbimeve me origjinë nga vendet respektive të Palëve, në përputhje me principet e Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Tarifat dhe Tregtinë (GATT), Marrëveshjes së Përgjithshme për Tregtinë në Shërbime (GATS) dhe Marrëveshjen themeltare të Organizatës Botërore të Tregtisë (WTO).

Dispozitat e këtij neni, megjithatë, nuk do të aplikohen ndaj avantazheve dhe privilegjeve të siguruar ose për t’u siguruar prej çdo Palë:

në favor të vendeve fqinje me qëllim lehtësimin e zhvillimit të tregtisë kufitare;

në favor të vendeve me të cilët çdo Palë ka përfunduar ose do të përfundojë në të ardhmen, një Marrëveshje mbi unifikimin e doganave ose mbi krijimin e zonave të tregtisë së lirë.

Neni 3

Palët do të nxisin zhvillimin e tregtisë sikurse dhe prodhimin, investimet dhe lloje të tjera të

bashkëpunimit ekonomik në fusha të tilla si inxhinieria energjetike, inxhinieritë, industritë kimike dhe metalurgjike, prodhimi i mallrave të konsumit, kërkimi dhe përdorimi i burimeve natyrore, transporti, telekomunikacioni, industria e ndërtimit, informatika, bujqësia, industria e ushqimit, turizmi, shërbimet dhe fusha të tjera me interes të përbashkët.

Neni 4

Eksporti dhe importi i mallrave dhe i shërbimeve sikurse dhe bashkëpunimi ekonomik midis Palëve, do të realizohen në bazë të kontratave dhe marrëveshjeve të tjera të realizuara në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi, të vendeve respektive të Palëve, midis personave juridikë dhe fizikë të çdo Pale.

Neni 5

Palët do të përkrahin zhvillimin e aktiviteteve të përbashkëta midis tyre, nëpërmjet nxitjes dhe mbrojtjes reciproke të investimeve, parandalimit të taksimeve dyfishe dhe masave të tjera të pranuar prej tyre.

Neni 6

Palët do të nxisin:

- kontaktet dhe zhvillimin e bashkëpunimit ekonomik midis personave juridikë dhe fizikë të çdo Pale;
- pjesëmarrjen e personave juridikë dhe fizikë të çdo Pale, në ekspozitat dhe panairët e organizuara prej tyre, shkëmbimin e delegacioneve të ekspertëve në fushat e ekonomisë dhe tregtisë, shkëmbimin e informacionit veçanërisht në lidhje me ndryshimet legjislative, programet ekonomike qeveritare dhe format e tjera të kontratave të punës, duke kontribuar në bashkëpunimin midis tyre.

Neni 7

Në marrëdhëniet e tyre të përbashkëta në fushën financiare, bankare dhe të sigurimeve, Palët do të aplikojnë principet e Marrëveshjes së Përgjithshme për Tregtinë në Shërbime (GATS) dhe do të veprojnë në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi në vendet e tyre përkatëse.

Neni 8

Pagesat midis personave juridikë dhe fizikë të Palëve, do të realizohen në monedhë lirisht të konvertueshme në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi në territoret respektive të çdo Pale.

Nga pikëpamja e rritjes së shkëmbimit të mallrave dhe zgjerimit të gamës së artikujve, personat juridikë dhe fizikë të çdo Pale, mund të ndjekin gjithashtu forma të tjera të veprimit tregtar duke përfshirë kompensimin ose shkëmbimin.

Neni 9

Çdo Palë, në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi në vendin e saj, do të sigurojë të gjitha lehtësitat e mundshme për shkarkimin, magazinimin e përkohshëm dhe transitimin e mallrave të Palës tjetër.

Neni 10

Për përmbushjen e qëllimeve të kësaj Marrëveshjeje, Palët do të ngrenë një Komision të përbashkët, i cili do të përbëhet nga përfaqësues prej çdo Pale.

Komisioni i përbashkët do të:

- rishikojë ecurinë e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje dhe propozojë masa për zgjidhjen e

vështirësive të hasura në marrëdhëniet ekonomike të përbashkëta;

- gjeje mundësi të tjera për zgjerimin e bashkëpunimit ekonomik dhe tregtisë.

Komisioni i përbashkët do të mbledhet një herë në vit, alternativisht në Ukrainë dhe në Republikën e Shqipërisë, në datën e caktuar bashkërisht.

Neni 11

Çdo rregullim ose ndryshim në këtë Marrëveshje mund të kryhet vetëm nëpërmjet pëlqimit formal e reciprok të Palëve, e cila realizohet me protokoll të veçantë që është një pjesë thelbësore e kësaj Marrëveshjeje.

Çdo Palë duhet t'i përgjigjet propozimeve për rregullim ose ndryshim të bëra prej Palës tjetër, jo më vonë se 60 ditë pas marrjes së këtij propozimi.

Neni 12

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi nga data e shkëmbimit të njoftimeve dëshmuese për përmbushjen e procedurave ligjore përkatëse prej të dy vendeve.

Kjo Marrëveshje do të mbesë në fuqi për një periudhë prej 5 (pesë) vjetësh e do të shtyhet automatikisht për një periudhë prej 1 (një) viti, nëse çdonjëra prej Palëve, nuk njofton me shkrim Palën tjetër, mbi dëshirën për t'i dhënë fund Marrëveshjes, së paku (tre) muaj para datës së shfuqizimit të saj.

Bërë në Tiranë, më 25 tetor 2002 në dy origjinale në gjuhët shqip, ukrainase dhe anglisht në tekste njëloj autentike.

Në rast kontradikte në interpretim, do të merret për bazë teksti në gjuhën angleze.